

وزارة الخارجية

قرار

بشأن البروتوكول الموقع بين الجمهورية العربية المتحدة
وحكومة جمهورية بلغاريا الشعبية بشأن تبادل السلع

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ٢٧٨٩ لسنة ١٩٦٥ الصادر في ٢٦ أغسطس سنة ١٩٦٥ بشأن الموافقة على البروتوكول الموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٦٥/٤/٨ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية بلغاريا الشعبية بشأن تبادل السلع خلال السنة الرابعة من اتفاق التجارة والدفع طويل الأجل المعقود بين البلدين ؛

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية البروتوكول الموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٦٥/٤/٨ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية بلغاريا الشعبية بشأن تبادل السلع خلال السنة الرابعة من اتفاق التجارة والدفع طويل الأجل المعقود بين البلدين ، ويعمل به ابتداء من ١٥ مارس ١٩٦٥ م

محمود رياض

بروتوكول

بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية بلغاريا الشعبية لتبادل السلع خلال السنة الرابعة من اتفاق التجارة والدفع طويل الأجل

إن حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية بلغاريا الشعبية مسترشدين بمبادئ التعايش السلمي واستجابة للرغبة في توطيد العلاقات الودية وتنمية العلاقات التجارية بين البلدين القائمة على أساس المساواة والمنفعة المتبادلة ، وذلك إلى جانب اتفاق التجارة والدفع طويل الأجل الموقع عليه بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية بلغاريا الشعبية في صوفيا بتاريخ ١٤ مارس ١٩٦٢ وقد انقضا على ما يلي :

(المادة الأولى)

إن تسليم البضائع والسلع بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية بلغاريا الشعبية خلال الفترة بين ١٥ مارس ١٩٦٥ وبين ١٤ مارس ١٩٦٦ ينفذ داخل نطاق الحصص المذكورة في الفقرتين "أ" (٤) ، "ب" (٤) المرفقتين بهذا البروتوكول واللذان تعتبران جزءا لا يتجزأ منه .

و. ص. ح. هذا البروتوكول نافذ المفعول ابتداء من ١٥ مارس ١٩٦٥
وسرى مفعوله إلى ١٤ مارس ١٩٦٦

حرر ووقع عليه بالقاهرة في ٨ أبريل ١٩٦٥ من نسختين أصليتين
باللغة الانجليزية كل منهما معتمدة .

عن حكومة
الجمهورية العربية المتحدة

عن حكومة
جمهورية بلغاريا الشعبية

القائمة (١) ٤

صادرات جمهورية بلغاريا الشعبية

إلى الجمهورية العربية المتحدة

بالدولار الأمريكي

١ - آلات ومعدات وقطع غيار :

تشمل : محارط ، ماكينات تخريم ، ماكينات تشكيل
وتهيئة سكاكين متحركة بالسوائل المضغوطة
ومكابس لامركزية (أستريك) ، مطارق
بصنط الهواء ، فرايز لتفتيح الطرود وآلات
الصناعات الخشبية ومركبات نقل كهربائية
ورافعات مزدوجة كهربائية ، جرارات ،
نوارج آليه ، طواحين من نوع خاص وأجهزة
للرى وشاسيات عربيات ، آلات الاحتراق
الداخلي مضخات ، خلاطات أسمنت ، روافع
وآلات أخرى ١,٠٠٠,٠٠٠

٢ - آلات كهربائية ، معدات ولوازم كهربائية :

تشمل : محركات كهربائية ، محولات ، روافع كهربائية
آلات قياس كهربائية ، أجهزة الضغط العالي
والواطي ، عازلات للضغط العالي والواطي ،
بلاستات للفلورسنت ، فاصلات وتركيبات
ولوازم تركيبات ، أجهزة طبية ، حوامل
..... الخ ١,٠٠٠,٠٠٠

٣ - مصانع كاملة ومساعدة فنية للتذكرة

٤ - امتداد : للتذكرة

٢ - مواد غذائية :

بالدولار الأمريكي

تشمّل : جبنه (كاشكفال) جبنة بيضاء ، زبدة ،
تفاح ، دجاج مجمد ، عجينة ورق ، مسحوق
الفلفل الأحمر ، بكتين ، أعشاب وبذور طبية ،
حشيشة الديتار ، مواشى حية وخلافه ... ١,٢٠٠,٠٠٠

١٣ - مصنوعات أخرى ومعدات خاصة :

تشمّل : بلاط قيشاني ، أدوات صحنية من البورسيلين
أحذية كاوتشوك ، هدايا ، خراطين ، أدوات
معدنية ، سيور نقل الحركة الخ ... ٢٥,٠٠٠

١٤ - مصنوعات وأفلام ... ٢٥,٠٠٠

١٥ - منشآت ... ٢٥,٠٠٠

١٥ - منشآت ... ٢٥,٠٠٠

٧ - كيماويات ومخصبات :

تشمّل : رماد الصودا ، تربنتين ، بيكربونات الصودا ،
كربونات كالسيوم ، بيكربونات أمونيوم ،
يوريا (كارباميد) أكسيد رصاص ،
أكسيد رصاص بذات تركيب خاص ،
كلوريد أمونيوم ، سلفات الصوديوم ، أزرق
اللازوردى ، نترات صوديوم ، قفونوية ،
أصباغ ، غراء عظمى .. الخ ... ٨٠٠,٠٠٠

٨ - صودا كاوية ١٠٠٠ طن ... ٢٠,٠٠٠

٩ - زيوت عطرية أساسية ... ٢٠,٠٠٠

١٠ - أدوية ومستحضرات طبية ... ٢٠,٠٠٠

١١ - معادن ... ٥٠٠,٠٠٠

(أ) ٥٠٠ طن سبائك رصاص .

(ب) ٥٠٠ طن سبائك زنك .

(ج) حديد زوايا .

حديد بحرف (U) ، شرائط حديدية ملفوفة على البارد ،
ألواح صلب غير قابلة للصدأ ، ألواح صلب للواسير ،
حديد تسليح .. الخ .

١٢ - خشب :

تشمّل : خشب أبيض ، باركيه ، ابلاكاش ،

خشب زان .. الخ ... ٥٠٠,٠٠٠

القائمة (ب) ٤

صادرات الجمهورية العربية المتحدة
الى جمهورية بلغاريا الشعبية

١ - قطن ٩٠٠ بالة :

٢ - غزل ١٠ طن ، منسوجات قطنية ، فضلات قطن ٧٠٠,٠٠٠

٣ - كاز وفضلات نكان ... ١٠٠,٠٠٠

٤ - منتجات زراعية ومواد غذائية :

وتشمّل : أرز ٥٠٠٠ - ٧٠٠٠ طن ، موالخ ،
بصل ممتاز ، بصل مجفف ، كسر أرز ،
نوم ، بطاطس ، كسب بذر النكان ،
حبة .. الخ ... ٢,٧٠٠,٠٠٠

٥ - موالخ ... ٥٠٠,٠٠٠

٦ - أطعمة محفوظة ، أسماك محفوظة ، اسناكوزا محفوظة ٣٠٠,٠٠٠

٧ - فوسفات صخري ... ٣٠٠,٠٠٠

٨ - منتجات سناعية :

وتشمّل : أفنج ، أدوية ، منتجات بلاستيك ،
ورق تكاة وطباعة ، أناث معدني ، منتجات
خان التليل ، جلسرين ، مسبوكات صلب
روائح ومنتجات تجميل ، ماكينات خياطة ،
موافذ ، ثلاثجات ، أنابيب بوتاجاز .. الخ ٧٠٠,٠٠٠

٩ - مطبوعات ، أفلام ... ٢٥,٠٠٠

١٠ - متنوعات ... ٣٠٠,٠٠٠

رئيس وفد جمهورية بلغاريا الشعبية

القاهرة في ٨ أبريل سنة ١٩٦٥

سيدى الرئيس

أتشرف بأن أؤكد أنه خلال المحادثة المتعلقة بالبروتوكول المؤرخ في ٨ أبريل ١٩٦٥ بشأن تبادل السلع والبضائع خلال السنة الرابعة من اتفاق التجارة والدفع طويل الأجل بين جمهورية بلغاريا الشعبية والجمهورية العربية المتحدة، تعهد الوفد البلغارى بتسليم الجمهورية العربية المتحدة جميع كيات الكابلات التي لم تسلم من العقد المؤرخ ٢٧ مارس ١٩٦٣ بين شركة الكترولامبكس والشركة التجارية الاقتصادية بنفس المواصفات والأسعار الواردة بالعقد.

وأكون شاكرا باستلام ما يؤيد قبولكم لما سبق أن اتفقنا عليه

وأرجو يا سيدى الرئيس قبول تأكيدى بأسمى اعتبارى .

الى رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

القاهرة في ٨ أبريل ١٩٦٥

سيدى الرئيس

أتشرف بأن أنهى البكم استلام كتابكم بتاريخ اليوم ونعمه كالآتى :

"أتشرف بأن أؤكد أنه خلال المحادثة المتعلقة بالبروتوكول المؤرخ في ٨ أبريل ١٩٦٥ بشأن تبادل السلع والبضائع خلال السنة الرابعة من اتفاق التجارة والدفع طويل الأجل بين جمهورية بلغاريا الشعبية والجمهورية العربية المتحدة، تعهد الوفد البلغارى بتسليم الجمهورية العربية المتحدة جميع كيات الكابلات التي لم تسلم من العقد المؤرخ ٢٧ مارس ١٩٦٣ بين شركة الكترولامبكس، والشركة التجارية الاقتصادية بنفس المواصفات والأسعار الواردة بالعقد.

وأكون شاكرا باستلام ما يؤيد قبولكم لما سبق أن اتفقنا عليه .

وانى أؤيد صحة ما سبق وهو يطابق تماما ما اتفقنا عليه .

وأرجو يا سيدى الرئيس قبول تأكيدى بأسمى اعتبارى .

الى رئيس وفد جمهورية بلغاريا الشعبية .

وزارة الخارجية

قرار بشأن اتفاقية تجنب الازدواج الضريبي ومنع التهرب من الضرائب المفروضة على الدخل

وزير الخارجية

بند الاطلاع على القرار الجمهورى رقم ٣٦٧٦ لسنة ١٩٦٥ الصادر بتاريخ ١٠/١٠/١٩٦٥ بشأن الموافقة على اتفاقية تجنب الازدواج الضريبي ومنع التهرب من الضرائب المفروضة على الدخل الموقع بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية فنلندا بتاريخ ١٠/٤/١٩٦٥ ؛

قرر :

مدد وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية اتفاقية تجنب الازدواج الضريبي ومنع التهرب من الضرائب المفروضة على الدخل الموقع بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية فنلندا بتاريخ ١٠/٤/١٩٦٥ ، ويعدل ، اعتبارا من ١٩٦٦/٤/٣

محمود رياض

حكومة الجمهورية العربية المتحدة

وحكومة جمهورية فنلندا

بشأن تجنب الازدواج الضريبي ومنع التهرب من الضرائب المفروضة على الدخل

رغبة ، عقد اتفاقية لتجنب الازدواج الضريبي ومنع التهرب من الضرائب المفروضة على الدخل تم الاتفاق بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة ، حكومة جمهورية فنلندا على ما يأتى :

الفصل الأول

نطاق الاتفاقية

(المادة الأولى)

النطاق الشخصى

تطبق هذه الاتفاقية على الأشخاص المقيمين فى إحدى الدولتين المتعاقدين أو كليهما :

(المادة الثانية)

الضرائب التى تتناولها الاتفاقية

١ - تطبق هذه الاتفاقية على الضرائب المفروضة على الدخل باسم أى من الدولتين المتعاقدين أو أقسامها السياسية أو سلطاتها المحلية ، بصرف النظر عن طريقة جبايتها .